

2019



2020

**CONDITIONS GÉNÉRALES ET FINANCIÈRES  
PULLY INTERNAT**

*TERMS AND FINANCIAL CONDITIONS  
PULLY BOARDING SCHOOL*

**COLLÈGE  
CHAMPITTET**

FONDÉ EN 1903





## Sommaire Content

1	Conditions d'admission	<i>Terms of admission</i>	<b>p.4</b>
2	Ecolage, activités obligatoires, frais spécifiques et supplément FLE/EAL	<i>Tuition, mandatory activities, specific fees and FLE/EAL supplement</i>	<b>p.5</b>
3	Frais d'internat (en sus de l'écolage)	<i>Boarding fees (to be added to tuition)</i>	<b>p.8</b>
4	Cours privés	<i>Private classes</i>	<b>p.10</b>
5	Livres, fournitures scolaires et ressources numériques	<i>Books, school supplies and digital resources</i>	<b>p.10</b>
6	Activités facultatives	<i>Optional activities</i>	<b>p.10</b>
7	Autres frais	<i>Other expenses</i>	<b>p.10</b>
8	Fondation Collège Champittet	<i>Collège Champittet Foundation</i>	<b>p.11</b>
9	APEC Association des parents d'élèves de Champittet	<i>APEC (Parents Association)</i>	<b>p.11</b>
10	Uniformes	<i>Uniforms</i>	<b>p.11</b>
11	Facturation et délais	<i>Billing and deadlines</i>	<b>p.12</b>
12	Réinscription	<i>Re-enrolment</i>	<b>p.14</b>
13	Santé et assurances	<i>Health and insurance</i>	<b>p.14</b>
14	Besoins spéciaux, psychologue scolaire, coaching et orientation	<i>Special needs, school psychologist, coaching and educational counselling</i>	<b>p.15</b>
15	Droit à l'image	<i>Privacy</i>	<b>p.15</b>
16	Protection des données	<i>Data protection</i>	<b>p.16</b>
17	Sécurité	<i>Security</i>	<b>p.16</b>
18	Conséquence en cas de non-paiement, de paiement tardif	<i>Consequences in case of late or non-payment</i>	<b>p.16</b>
19	Dispositions administratives	<i>Administrative rules</i>	<b>p.17</b>
20	Loi applicable et for	<i>Applicable law and jurisdiction</i>	<b>p.17</b>
21	Coordonnées bancaires	<i>Banking details</i>	<b>p.17</b>
22	Récapitulatif des frais annuels pour les élèves externes	<i>Summary of the annual expenses for day students</i>	<b>p.18</b>



Chers parents,

Ce document doit vous permettre de connaître l'ensemble des conditions générales de l'école et le prix des prestations. Nous souhaitons vous offrir une lecture claire et compréhensible. En cas de question, n'hésitez pas à contacter : [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch)  
Concernant vos factures, contactez notre département Finances ([finance@champittet.ch](mailto:finance@champittet.ch)).  
Cordiales salutations,

Votre équipe Champittet.

Dear Parents,

This document will provide you with the school's general conditions and its fees and services. We would like to give you clear and comprehensive information. For any further queries, please contact our team by email at [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch)  
Any questions concerning your bills, please address these to our Finance Department ([finance@champittet.ch](mailto:finance@champittet.ch)).  
Sincerely yours,

The Champittet team

## 1. Conditions d'admission

Le formulaire de demande d'admission doit être retourné signé par le/les détenteurs de l'autorité parentale. Le versement de la finance d'admission valide l'inscription. Les rabais pour les fratries sont mentionnés ci-dessous. Tous les enfants des anciens élèves bénéficient d'un rabais de 25%. Le montant de la finance d'admission couvre les frais administratifs d'admission et n'est remboursé en aucun cas. Le Collège Champittet se réserve le droit de facturer des indemnités supplémentaires en cas de rupture de contrat.

	1 <sup>er</sup> enfant 1 <sup>st</sup> child	2 <sup>e</sup> enfant 2 <sup>nd</sup> child	3 <sup>e</sup> enfant 3 <sup>rd</sup> child	4 <sup>e</sup> enfant 4 <sup>th</sup> child	5 <sup>e</sup> enfant 5 <sup>th</sup> child	
Finance d'admission	CHF 2'000	CHF 1'500	CHF 1'000	CHF 500	Gratuit Free of charge	Admission fee

Les élèves internes sont admis à l'internat dès l'âge de 11 ans. Sauf autorisation expresse des autorités compétentes suisses, aucun étudiant étranger ne peut commencer l'année scolaire ou entrer à l'internat du Collège Champittet sans un visa d'étudiant ou un permis de résidence suisse valable pour toute la durée de l'année scolaire.

Un élève n'est pas autorisé à vivre seul de façon indépendante.

**Tout élève inscrit à l'internat doit verser une caution de CHF 10'000.-** La caution est remboursable sans intérêts à la fin du séjour, après clôture du compte, lorsque toutes les obligations financières ont été remplies et ce pour autant qu'aucun dégât matériel ne soit constaté (ex. dans la chambre). Le montant de la caution est à verser en même temps que la finance d'admission.

## 1. Terms of admission

Any application form must be returned signed by the student's legal guardian. The payment of the admission fee guarantees the application. The reductions for siblings are mentioned below. All children of alumni benefit from a 25% reduction. The admission fee covers the administrative admissions expenses and is non-refundable. Collège Champittet reserves the right to apply (additional) admissions penalties for breach of contract.

Boarding students are admitted as of age 11. Unless authorised by the Swiss government, no international student may start lessons without having a valid student visa or Swiss residency permit for the complete academic year.

A student is not allowed to live alone independently.

**Every pupil enrolled as a boarding student must pay a one-time deposit of CHF 10'000.** The deposit may be reimbursed without interest at the end of the student's stay, after the closing of the account, as long as all the financial obligations have been met and provided no damage has been observed (i.e. in the student's room). The deposit is to be paid at the same time as the admissions fee.

**2. Ecolage, activités obligatoires,  
Frais spécifiques et supplément FLE/EAL**

**2. Tuition, mandatory activities,  
Specific fees and FLE/EAL supplement**

Ecolage

*Tuition fees*

	Total annuel <i>Total annual</i>	
8 <sup>e</sup> année	CHF 24'300.-	8 <sup>th</sup> grade
9 <sup>e</sup> année	CHF 24'300.-	9 <sup>th</sup> grade
10 <sup>e</sup> année	CHF 24'300.-	10 <sup>th</sup> grade
11 <sup>e</sup> année	CHF 26'100.-	11 <sup>th</sup> grade
12 <sup>e</sup> année	CHF 27'600.-	12 <sup>th</sup> grade
13 <sup>e</sup> année	CHF 29'800.-	13 <sup>th</sup> grade
14 <sup>e</sup> année	CHF 31'900.-	14 <sup>th</sup> grade

Activités obligatoires

***Mandatory activities***

	Total annuel <i>Total annual</i>	
Forfait pour les élèves de la 8 <sup>e</sup> à la 11 <sup>e</sup> année y compris	CHF 1'600.-	<i>Flat Fee for students 8th- 11<sup>th</sup> grade included</i>
Forfait pour les élèves de la 12 <sup>e</sup> à la 13 <sup>e</sup> année y compris	CHF 850.-	<i>Flat Fee for students 11th- 13<sup>th</sup> grade included</i>
Forfait pour les élèves de la 14 <sup>e</sup> année	CHF 1'300.-	<i>Flat Fee for students 14<sup>th</sup> grade</i>

Le forfait comprend les activités obligatoires organisées par le Collège Champittet. Il s'agit notamment des voyages d'études de la 11<sup>e</sup> et la 14<sup>e</sup>, du camp de ski de la 7<sup>e</sup> à la 11<sup>e</sup>, des sorties culturelles, des classes vertes, ainsi que des formations spécifiques (préventions) requérant la présence d'intervenants extérieurs.

Les élèves 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> FLE participent au camp de ski et paient le forfait activités obligatoires des 11<sup>e</sup>.

Pour des questions d'organisation, le Collège ne pourra garantir le voyage d'automne aux élèves inscrits après le 30 juin.

Aucun remboursement n'est possible en cas de non-participation à l'une de ces activités.

Une réduction peut être accordée pour une non-participation au camp de ski, après accord de la Direction et uniquement sur présentation d'un certificat médical. La part de ce forfait dévolue au camp de ski comprend le logement, la pension, l'encadrement ainsi que l'abonnement aux remontées mécaniques. Il ne comprend pas la location et/ou l'achat de matériel directement liés à l'élève ainsi que les cours privés de ski/snowboard commandés par l'élève. Pour les débutants, cours de ski obligatoires en sus. La part dévolue aux voyages et sorties comprend tous les frais à l'exception de l'argent de poche. Les sorties classe verte comprennent le transport, le logement, la pension et toutes les activités.

Frais spécifiques selon cursus

	13 <sup>e</sup> /13 <sup>th</sup>	14 <sup>e</sup> /14 <sup>th</sup>	
Forfait Maturité Suisse	CHF 500.-	CHF 500.-	<i>Flat fee Swiss Maturité</i>
Forfait Baccalauréat français	CHF 1'200.-	CHF 1'900.-	<i>Flat fee French Baccalaureate</i>
Forfait BI	CHF 2'980.-	CHF 2'980.-	<i>Flat fee IB</i>

Les forfaits examens sont valables par session d'examens.

Pour l'examen de la **Maturité Suisse** (13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup>), l'écolage couvre l'encadrement à l'examen et la préparation spécifique pour les oraux.

Trois options spécifiques à choix (min. 4 élèves par option)

- :
- PAM (physique et applications des mathématiques),
- Économie/droit,
- Latin.

Pour le Baccalauréat français (13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup>), le forfait couvre les taxes d'examens, le transport, le logement, tous les repas, et l'encadrement pendant toute la durée des examens écrits. L'élève organise lui-même son déplacement aux examens oraux et assume les frais qui en découlent.

*This package includes the mandatory activities organised and supervised by Collège Champittet. It includes study class trips for 11<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> grades, the ski camp from 7<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> grades, cultural trips, nature discovery trips, along with specific courses (preventions) delivered by external trainers.*

*12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> FLE students take part in the ski camp and pay the flat fee for mandatory activities mentioned for the 11<sup>th</sup> grade.*

*For logistic reasons, Collège Champittet cannot guarantee the autumn trip to students registered after June 30th.*

*No refund is possible for non-participation in any of these activities.*

*A reduction for non-participation in the ski camp may be considered only after consent by the Managing Director after presenting a medical certificate. The part of the package used for the ski camp includes lodging, board, supervision and the ski pass fees. It does not include rental and/or purchase of equipment directly related to the student, and/or private ski/snowboard lessons as requested by students. Please bear in mind that beginners must attend lessons at their own cost. The part of the fee that is used for the class trips includes all costs except pocket money. Nature discovery trips include transport, accommodation, board and all activities.*

Specific curriculum fees

*Flat fees for exams are valid per exam session.*

*The tuition for the **Swiss Maturité** (13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> grade) covers supervision during the examination as well as specific preparation for oral exams.*

*Three specific options available (4 students min. per option):*

- PAM (physics and applied mathematics),
- Economics/law,
- Latin.

*The French Baccalaureate (13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> grade) tuition include examination taxes, accommodation, transportation, all meals and supervision during the written examinations. The student will organise his/her own transport to attend the oral examination.*

Le forfait **BI** couvre les frais directement liés aux examens et à l'enregistrement auprès de l'IBO (International Baccalaureate Organisation) pour l'IB, ainsi qu'à la coordination des activités CAS (Créativité, Action, Service).

### Supplément FLE/EAL

Pour nos élèves non-francophones, le Collège met en place du soutien de Français Langue Etrangère « FLE ». Selon leur âge et leur niveau de français, ces élèves sont dans des classes spéciales à effectif réduit, ou sortis de classe pendant certaines périodes, afin de leur permettre d'approfondir leur français, tout en validant leur année académique. Ce soutien peut être nécessaire pendant 2 ans.

Le forfait est mis en place pour un groupe de 4 élèves minimum. Pour des groupes inférieurs à 4 élèves, les tarifs cours privé et semi-privé sont appliqués.

*The IB tuition covers the cost of the examinations and registration at the IBO (International Baccalaureate Organisation) for the IB, along with the coordination of the CAS (Creativity, Action, Service) activities.*

### FLE/EAL Supplement

*For our students who are non-native french speakers, the school organises French as a Foreign Language "FLE" lessons.*

*According to their age and level of French, these students will be set in special classes, or taken out of class during some periods. This will allow the students to improve their French, while validating the academic year. This support maybe necessary for 2 years.*

*The full package is calculated for a group of 4 students minimum. If the number of students is inferior to 4, private class and semi-private class pricings are applied.*

	Total annuel Total annual	
1 période (55 min) par semaine	CHF 1'140.-	1 period (55 mins) per week
8 périodes (55 min) par semaine maximum ou facturation au prorata	CHF 9'100.-	8 periods (55 mins) per week max. or prorata invoicing

Le programme académique du Collège Champittet est bilingue français/anglais. Un soutien en anglais "English as an additionnal language EAL" est également mis en place afin de permettre aux élèves qui n'ont pas le niveau requis d'avoir du soutien en anglais, selon leurs besoins spécifiques.

Les examens officiels de langues tels que ceux du First Certificate of English, Primary English Test (PET), Goethe Institut, CELI, DELF, Instituto Cervantes ainsi que le Projet Voltaire, sont facturés séparément avant l'examen.

Il en est de même pour les tests d'évaluation personnelle et les SAT, ACT, TOEFL, IELTS, etc...

Aucun remboursement n'est possible pour un élève inscrit à un examen auquel il ne se présenterait pas.

*The academic program at Collège Champittet is bilingual French/English. Thus the school also organises English lessons "English as an Additional Language EAL", to allow the students who do not have the level required to have specific lessons according to their needs.*

*The official language examinations, such as First Certificate of English, the Primary English Test (PET), Goethe Institute, CELI, DELF, Instituto Cervantes and the Projet Voltaire are billed separately prior to the examination.*

*The same process will be applied for self-evaluation tests such as SAT, ACT, TOEFL, IELTS, ...*

*No refund is possible for a student registered for an examination that he/she fails to attend.*

### 3. Frais d'internat (en sus de l'écolage)

### 3. Boarding fees (to be added to tuition)

	Total annuel <i>Total annual</i>	
Logement pension complète y compris études assistées – 5 jours	CHF 41'000.-	<i>Full board including supervised studies – 5 days</i>
Logement pension complète y compris études assistées et activités du weekend - 7 jours	CHF 54'500.-	<i>Full board including supervised studies and weekend activities – 7 days</i>

Les élèves internes peuvent bénéficier des prestations suivantes facturées séparément sous forme de débours :

#### A - Argent de poche :

L'élève interne peut disposer de l'argent de poche auprès de la Direction de l'Internat. Il sera facturé séparément. Nous recommandons CHF 50.- par semaine.

#### B - Service de lingerie

Un nettoyage normal (1 sac par élève) du linge personnel de l'élève interne (7 jours uniquement) est compris dans la pension de l'internat. Les éventuels frais de nettoyage supplémentaire et sac supplémentaire sont facturés séparément (au poids). Les internes à 5 jours peuvent bénéficier du service de lingerie qui leur sera facturé à l'unité mensuellement.

#### C - Voyages culturels ou récréatifs :

Dans le cadre des activités proposées à l'internat, le Collège Champittet organise des voyages culturels et/ou récréatifs à l'étranger pendant les vacances scolaires. Les prix et conditions sont communiqués aux parents des élèves intéressés avant l'inscription. Toute inscription est définitive et non remboursable.

#### D - Activités du week-end :

Toutes les activités du week-end sont comprises dans la pension pour les internes à 7 jours, y compris les trois week-end prolongés.

#### E - Week-end occasionnel :

Pour les élèves internes à 5 jours qui souhaiteraient rester au Collège Champittet durant le week-end, un montant forfaitaire de CHF 500.- par week-end (présence le samedi et/ou le dimanche) sera facturé séparément.

#### F - Autres frais/débours :

Les cours privés, la location du matériel de ski, les transferts à l'aéroport, les voyages, ainsi que la légalisation des documents envoyés par DHL ne sont pas compris et seront facturés séparément.

*Boarding students can also benefit from the following services, invoiced separately :*

#### *A - Pocket money:*

*The boarding student can receive pocket money from the Director of the Boarding school, this will be billed separately. We advise CHF 50.- per week.*

#### *B - Laundry:*

*Normal washing (1 bag per student) for the boarding students'laundry is included (7 days only). Any extra laundry and extra bag will be billed separately (billing per weight). The 5 day-boarders may also benefit from the laundry service, which will be billed separately per unit.*

#### *C - Cultural or recreational trips:*

*As part of the activities offered to boarding students, Collège Champittet organises cultural and/or recreational trips abroad during school holidays. The prices and conditions are communicated to parents before the registration of the concerned students. Registration is considered final and non-refundable.*

#### *D - Weekend activities:*

*All weekend activities are included in the 7-day boarding fee (including three extended weekends).*

#### *E - Occasional weekend:*

*A flat fee of CHF 500.- per weekend (presence on Saturday and /or Sunday) will be billed separately for 5-day boarding students who wish to stay at Collège Champittet for the weekend.*

#### *F - Other expenses /outlays:*

*Private classes, renting of skiing material, airport transfers, trips and legalisation of documents sent by DHL are not included and will be billed separately.*



### **G - Assurance maladie et accidents, frais médicaux et responsabilité civile :**

L'assurance maladie et accidents est obligatoire pour tous les élèves, sauf pour les élèves de nationalité suisse et ceux dont les parents sont domiciliés sur le territoire de la Confédération et qui sont soumis à l'assurance de base (LAMAL). Les parents de ces élèves doivent présenter une attestation d'assurance d'une compagnie sise en Suisse offrant les garanties nécessaires. Cette attestation doit impérativement parvenir au Collège Champittet avant l'arrivée de l'élève interne. Dans la mesure où elle ne serait pas fournie dans ces délais, le Collège Champittet se réserve le droit d'assurer l'élève et de facturer le forfait mentionné ci-après. Pour les élèves résidant à l'étranger, le Collège Champittet se charge de les inscrire auprès de l'établissement de son choix.

Le tarif de l'assurance et des frais d'infirmerie du Collège Champittet est fixé à :

	Total annual Total annual	
Forfait assurance maladie et accidents, frais médicaux (pour non résident en Suisse)	CHF 2'500.-	Insurance fee and medical expenses (for non-Swiss resident)

Ce forfait comprend le service infirmerie du Collège, l'assurance de base (hospitalisation, médecins et pharmacie selon liste LAMAL), la couverture accident des sports à risque (selon liste), les frais de rapatriement et de transport et l'hospitalisation en chambre semi-privée. Les soins dentaires ne sont pas couverts en Suisse. Pour des informations plus détaillées, l'infirmière du Collège est à votre disposition.

### **H - Visas et permis de résidence en Suisse :**

Pour être accepté au Collège Champittet, tous les élèves doivent être en possession d'un permis de résidence valable à l'exception des citoyens suisses. Les taxes prélevées par la Commune ou le Canton pour les visas et les permis de séjour sont comprises dans les frais de l'internat.

Ni remboursement, ni réduction n'est possible si le visa n'a pas pu être délivré ou si, suite à des problèmes d'obtention de visa, l'arrivée prévue est retardée. Le Collège Champittet se réserve le droit d'informer les autorités compétentes suisses ayant délivré le permis de l'étudiant si le contrat de ce dernier est rompu de quelque manière que ce soit.

### **I - Changement de statut :**

Pour être valide, tout changement de statut (transfert d'élève interne de 5 à 7 jours ou de 7 à 5 jours) doit être par courriel à l'adresse [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch) (exclusivement à cette adresse) et sera effectif uniquement après confirmation écrite du Collège Champittet.

### **J - Activités :**

Toutes sortes d'activités hors du curriculum de l'internat sont possibles, les prix à la carte sont disponibles sur demande.

### **G - Health and accident insurance, medical expenses and civil liability :**

Health and accident insurance is mandatory for all students, except for students of Swiss nationality or those whose parents are residents of the Swiss Confederation. Parents of these students must submit an insurance certificate from a company located in Switzerland that offers the necessary guarantees. This certificate must be sent to Collège Champittet before the arrival of the boarding student. Should it fail to be provided by this deadline, Collège Champittet reserves the right to insure the student and charge the flat fee mentioned below. For students coming from abroad, Collège Champittet will register them with the company of its choice.

The insurance fee and medical expenses of Collège Champittet are as follows :

This fee includes the school's infirmary service, basic coverage (hospitalisation, doctors and pharmacies according to the LAMAL list), and accident coverage for some high risk sports (as per list), transport, repatriation and hospitalisation in a semi-private room. Dental care is not covered in Switzerland. For further information, please contact Collège Champittet's nurse.

### **H - Visas and Residency permits in Switzerland:**

In order to be accepted by Collège Champittet, all students must be in possession of a Swiss residency permit, with the exception of Swiss nationals. Taxes assessed by the Commune or the Canton, visas and residency permits are included in the boarding fees.

No reimbursement or discount is possible in the case of visa refusal or late arrival due to visa issues.

Collège Champittet reserves the right to inform the Swiss authorities who issued the student's resident permit, should the latter withdraw or be expelled from the school.

### **I - Status changes:**

All status changes (transfer to student status from 5 to 7 day or 7 to 5 day boarding) shall be requested by e-mail to [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch) (exclusively to this address), the date of the e-mail or post stamp being evidence, and will only be valid upon written confirmation from Collège Champittet.

### **J - Activities:**

We offer a wide range of extra-curricular activities. Upon request a separate price list will be provided.

---

#### 4. Cours privés facultatifs

#### 4. Optional private classes

	40 mins	55 mins	
Cours privés 1 élève	CHF 85.-	CHF 115.-	Private classes 1 pupil
Cours semi-privés 2-3 élèves	CHF 50.-	CHF 70.-	Private classes 2-3 pupils
Cours semi-privés dès 4 élèves	CHF 30.-	CHF 40.-	Private classes as of 4 pupils

Ces cours s'organisent à la demande des parents ou sur recommandation d'un professeur avec l'accord des parents. Ils sont organisés dans le but de permettre une remise à niveau d'un élève dans une matière spécifique.

En cas d'absence prévisible, il est nécessaire d'aviser le professeur concerné au minimum 24 heures à l'avance faute de quoi le cours sera intégralement facturé.

*These classes are organised upon parents' request or upon recommendation by a teacher with parental consent. They are organised to help students in a specific subject.*

*In the event of a foreseeable absence, it is necessary to advise the specific teacher concerned at least 24 hours in advance; otherwise the class will be billed.*

---

#### 5. Livres, fournitures scolaires et ressources numériques

#### 5. Books, school supplies and digital resources

Les livres officiels du programme et les fournitures scolaires sont facturés séparément (y compris les livres numériques).

Un iPad personnel dans sa housse de protection, avec chargeur, est mis gratuitement à disposition des élèves de la 4<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup>. En cas de dégradation, il sera facturé à la fin du trimestre. Un forfait annuel « ressources numériques » (CHF 50.-) est facturé dès la 4<sup>e</sup> (suite Office 365, applications et mises à jour). Il est également possible de prendre une assurance en cas de dégradation (CHF 50.-).

A partir de la 11<sup>e</sup> année, les élèves doivent être équipés de leur propre ordinateur portable. (MacBook recommandé).

*The books needed for each programme and school supplies are billed separately (including digital books).*

*From 4<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> grade, the school provides all students with a free iPad, protective cover and charger.*

*Any damage to the iPad will be charged at the end of term.*

*An annual "Digital Resources" flat fee (CHF 50.-) is invoiced from 4<sup>th</sup> grade (Office 365, apps and updates). It is also possible to take out an insurance in case of damages (CHF 50.-).*

*As of 11<sup>th</sup> grade, students must work on their own laptop. (Mac Book recommended).*

---

#### 6. Activités facultatives

#### 6. Optional activities

Le Collège organise et encadre durant l'année scolaire, différentes activités sportives et culturelles (voyages et expéditions). L'Aumônerie du Collège organise également des retraites ainsi que des voyages. Les prix et conditions de ces activités seront disponibles sur les formulaires d'inscription respectifs.

Toute inscription est définitive et non remboursable.

*During the school year, Collège Champittet organises and supervises different sporting and cultural activities (cultural trips and excursions). The Chaplaincy of Collège Champittet also organises retreats and trips. The prices and conditions of these activities will be available in their respective registration forms.*

*Registration is final and non-refundable.*

---

#### 7. Autres frais

#### 7. Other Expenses

Tout autre frais non mentionné dans les présentes conditions générales et financières fera l'objet d'une facturation séparée.

*All other expenses not mentioned in these Terms and Financial Conditions are billed separately.*

---

## 8. Fondation Collège Champittet

La Fondation Collège Champittet œuvre en faveur de l'éducation en Suisse et dans des pays défavorisés. Elle est entièrement indépendante financièrement du Collège Champittet SA et de Nord Anglia Education, qui ne font que la soutenir. Ses comptes sont publiés sur son site internet [www.fondation-champittet.ch](http://www.fondation-champittet.ch)

Les parents versent CHF 100.- par année scolaire et par enfant à la Fondation (facturation par le Collège qui reverse à la Fondation).

Si vous ne souhaitez pas verser ce montant à la Fondation, vous pouvez le signaler sur le formulaire d'admission ou lors de la réadmission.

---

## 8. Collège Champittet Foundation

*The Collège Champittet Foundation promotes education in Switzerland and less developed countries. The Foundation is entirely and financially independent from Collège Champittet SA or Nord Anglia Education, who only support it. Its accounts are published on the website [www.fondation-champittet.ch](http://www.fondation-champittet.ch)*

*Parents donate CHF 100.- per school year and per student to the Foundation (bill issued by the school who transfers the funds to the Foundation).*

*If you do not wish to make a CHF 100.- donation, you can mention this on the admission form or at re-enrolment.*

---

## 9. APEC (Association des parents d'élèves de Champittet)

L'APEC est un partenaire de discussion reconnu par le Collège Champittet. Les parents d'élèves inscrits sont, automatiquement et gratuitement membres **passifs** de cette association, à savoir que le Collège transmet leurs coordonnées à l'APEC et qu'ils en reçoivent les informations. Les parents qui le souhaitent peuvent devenir membres actifs de l'APEC en le signalant sur le formulaire d'admission : en payant une cotisation annuelle (50.- par famille), ils obtiennent le droit de vote à l'assemblée générale de l'association ainsi que divers autres avantages réservés aux membres actifs. ([www.apec-champittet.ch](http://www.apec-champittet.ch))

Si vous ne souhaitez pas être membres de l'APEC, vous pouvez le signaler sur le formulaire d'admission ou nous en informer à tout moment.

---

## 9. APEC Parents Association

*APEC is a discussion partner recognised by Collège Champittet. Parents of enrolled students automatically become **passive** members and the school gives their contact details to the APEC. Parents will receive information from the association.*

*Parents who wish to become active members can mention this in the admission form : by paying an annual subscription (50.- per family), they have the right to vote during the association general assembly along with other benefits reserved to active members.*

*([www.apec-champittet.ch](http://www.apec-champittet.ch))*

*If you do not wish to be a member, please mention this in the admission form or kindly inform us at any time.*

---

## 10. Uniformes

Le port de l'uniforme est obligatoire sur tout le haut. Les prix peuvent varier selon la taille et l'âge de l'élève : sweatshirt CHF 60-70.-, polo manches courtes CHF 35-40.-, polo manches longues CHF 40-50.-. Nous recommandons 5 polos manches courtes, 3 polos manches longues et 2 sweatshirts. La tenue de sport est obligatoire dès la 4<sup>e</sup> année : t-shirt, short et training sport, forfait à CHF 210.-

---

## 10. Uniforms

*Uniform is mandatory on the upper part. Prices may vary depending of the size and age of the student : sweatshirt CHF 60-70.-, short-sleeved polo shirt CHF 35-40.-, long-sleeved polo shirt CHF 40-50.-.*

*We recommend 5 short-sleeved polo shirts, 3 long-sleeved polo shirts and 2 sweatshirts. As of 4<sup>th</sup> grade, the sportswear uniform is mandatory : t-shirt, short and tracksuit, flat fee CHF 210.-*

## 11. Facturation et délais

Les trimestres de facturation sont définis comme suit.  
Ils ne correspondent pas aux trimestres scolaires.

1 <sup>er</sup> trimestre (40%)	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 décembre (4 mois) <i>From 1<sup>st</sup> September to 31<sup>st</sup> December (4 months)</i>	1 <sup>st</sup> trimester (40%)
2 <sup>e</sup> trimestre (30%)	Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars (3 mois) <i>From 1<sup>st</sup> January to 31<sup>st</sup> March (3 months)</i>	2 <sup>nd</sup> trimester (30%)
3 <sup>e</sup> trimestre (30%)	Du 1 <sup>er</sup> avril au 30 juin (3 mois) <i>From 1<sup>st</sup> April to 30<sup>th</sup> June (3 months)</i>	3 <sup>rd</sup> trimester (30%)

Pour toutes questions relatives à la facturation, contactez notre département finance (finance@champittet.ch).

La facturation des écolages s'effectue par trimestre d'avance. Il est possible de demander une **facturation mensuelle ou annuelle**. Ce choix doit être notifié dans la demande d'admission.

Les échéances de paiement sont le **30 juin**, le **31 décembre** et le **31 mars**. Ces échéances doivent être strictement respectées. Le Collège Champittet se réserve le droit de procéder à une facturation mensuelle si des paiements partiels devaient être constatés, cela même de manière rétroactive.

Un supplément de 3% du montant de l'écolage est demandé pour une facturation mensuelle.

La facturation se fait en 10 mensualités dont le paiement doit intervenir selon l'échéance précisée sur la facture:  
1<sup>ère</sup> échéance 30 juin.

Un paiement par carte de crédit est également possible, directement sur place, au Collège Champittet. Les frais engendrés sont à la charge du payeur.  
Les paiements cash ne sont pas acceptés.

Le Collège Champittet ne peut accepter les paiements en provenance de l'Iran. Les parents doivent s'assurer qu'aucun paiement n'est émis depuis l'Iran ou à partir d'un compte bancaire sous sanction selon la liste suivante:  
<https://sanctionssearch.ofac.treas.gov>

### Arrivée et changement en cours d'année

L'écolage sera facturé au prorata, depuis le 1<sup>er</sup> jour du mois en cours.

## 11. Billing and deadlines

*The quarterly billing cycles are defined as below. Please note that they do not correspond to the school trimesters.*

*For all questions related to financial issues, kindly contact our finance department (finance@champittet.ch)*

*Tuition is billed one trimester in advance. It is possible to request monthly or annual billing. This choice should be noted on the application form.*

*Payment is due the on 30<sup>th</sup> June, 31<sup>st</sup> December and 31<sup>st</sup> March.*

*These due dates must be strictly met. Collège Champittet reserves the right to bill on a monthly basis if partial payments have been recorded.*

*A 3% surcharge on the amount of the tuition is billed for a monthly invoice.*

*Invoices will be made in 10 instalments and payment must be made by the date noted on the invoice :*

*1<sup>st</sup> invoice due on the 30<sup>th</sup> June.*

*A payment by credit card is also possible on site only. The fees occurred will be charged.*

*Cash payment is not allowed.*

*Collège Champittet cannot accept payments from Iran. Guardians must ensure that the payment does not come from Iran or from a sanctioned bank account as per: <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov>*

### *In year arrival and modification*

*Tuition will be billed on a prorata basis and due as of the 1<sup>st</sup> day of the current month.*

### Résiliation / modification

Toute modification ou désistement doit être annoncé par écrit ou par email à l'adresse [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch) (exclusivement à cette adresse), la date du courriel ou du timbre postal faisant foi. Une résiliation annoncée n'est réputée valable que dans la mesure où la réception de celle-ci est établie par le Collège Champittet. Avant le début de l'année scolaire, les frais suivants seront facturés:

### Withdrawal / modification

Any withdrawal or modification must be communicated in writing or by email to [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch) (exclusively to this address), the date of the e-mail or post stamp being evidence. An announced withdrawal is only considered valid if Collège Champittet has acknowledged receipt. Prior to the start of the school year, the following expenses will be billed:

Résiliation au 31 mars	Pas de frais No charge	Withdrawal by 31 <sup>st</sup> March
Résiliation du 1 <sup>er</sup> avril au 15 mai	Frais de désistement d'un mois d'écolage One month tuition cancellation fee	Withdrawal between 1 <sup>st</sup> April and 15 <sup>th</sup> May
Résiliation du 15 mai au 30 juin	Frais de désistement de deux mois d'écolage Two months tuition cancellation fee	Withdrawal between 15 <sup>th</sup> May and 30 <sup>th</sup> June
Résiliation après le 30 juin	Frais de désistement du 1 <sup>er</sup> trimestre d'écolage First term tuition cancellation fee	Withdrawal after 30 <sup>th</sup> June

Tout départ du Collège Champittet en cours d'année doit être annoncé dans un délai de 2 mois pour la fin d'un trimestre comptable, soit :

Any withdrawal from Collège Champittet during the school year must be reported with a two month notice for the end of the quarterly billing:

Au plus tard le 31 octobre	Pour un départ à la fin du 1 <sup>er</sup> trimestre de facturation (31 décembre) For the end of the 1 <sup>st</sup> billing trimester (December 31 <sup>st</sup> )	At the latest by 31 <sup>st</sup> October
Au plus tard le 31 janvier	Pour un départ à la fin du 2 <sup>e</sup> trimestre de facturation (31 mars) For the end of the 2 <sup>nd</sup> trimester (March 31 <sup>st</sup> )	At the latest by 31 <sup>st</sup> January

Pour être valable, toute modification par les parents doit être faite par voie postale ou par courriel à l'adresse :

In order to be valid, every change made by parents should be made in writing by post or by email to the following address :

#### Collège Champittet

Département des Admissions  
Chemin de Champittet, CH-1009 Pully, Suisse  
Courriel : [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch)

#### Collège Champittet

Département des Admissions  
Chemin de Champittet, CH-1009 Pully, Suisse  
Email : [admissions@champittet.ch](mailto:admissions@champittet.ch)

Une modification annoncée n'est réputée valable que dans la mesure où la réception de celle-ci a été confirmée par le Collège Champittet. Au-delà des échéances mentionnées précédemment, le trimestre de facturation en cours, ainsi que le trimestre de facturation suivant sont dus. En cas de renvoi d'un élève par la Direction, le trimestre de facturation en cours ainsi que le trimestre de facturation suivant sont dus selon les échéances mentionnées ci-dessus.

An announced change is only considered valid if Collège Champittet has acknowledged receipt. Beyond the deadlines mentioned above, the current billing trimester, as well as the following trimester, are due. In the event that a pupil is expelled by the Director, the current billing trimester, as well as the following trimester are due, according to the deadlines set above.

Ces mêmes conditions s'appliquent pour tous les services ou forfaits d'activités figurant dans cette brochure, sauf si mentionné différemment.

The same conditions apply for all the services or activity packages mentioned in this brochure, unless stated otherwise.

---

## 12. Réinscription

Chaque élève inscrit pour une année est automatiquement réinscrit pour l'année suivante, à moins qu'il ne communique par écrit au Collège Champittet son intention de quitter l'école avant le 15 mars de l'année en cours.

Si le Collège communique un nouveau tarif pour l'année suivante et qu'il en résulte des frais plus élevés pour l'élève concerné, un délai spécial d'un mois dès la communication du tarif est accordé pour résilier le contrat pour la date d'entrée en vigueur du tarif.

En cas d'annonce ou de résiliation tardive, les frais de résiliation sont applicables selon les Conditions Générales et Financières.

## 12. Re-enrolment

*Each student enrolled for one year is automatically re-enrolled for the following year, unless Collège Champittet is informed in writing by March 15<sup>th</sup> of the current year that he/she intends to leave the school.*

*If Collège Champittet issues new increased fees for the following year for the student in question, a deadline of one month will be granted for withdrawal starting from the date of the publishing of the Terms and Financial Conditions.*

*If withdrawal is given beyond the deadline, cancellation fees will be applied as stated Terms and Financial Conditions.*

---

## 13. Santé et assurances

Les parents, ou les titulaires de l'autorité parentale fournissent toutes les informations concernant la santé physique et mentale de leurs enfants. La responsabilité du Collège Champittet n'est pas engagée en cas de non-respect de ces conditions.

Le Collège Champittet est habilité à prendre toutes les mesures qu'il estime nécessaires pour la sauvegarde de la santé et du bien-être de l'élève. Les parents autorisent expressément le Collège Champittet à prendre toutes dispositions nécessaires pour assurer le traitement médical urgent de l'élève et ces frais seront facturés aux parents. Un questionnaire médical doit être rempli par les parents pour chaque nouvel élève et nous demandons une copie du carnet de vaccination mis à jour. Nous exigeons un certificat médical pour toute allergie alimentaire. Le Collège Champittet décline toute responsabilité en cas d'absence de questionnaire médical.

Comme vous le savez peut-être, la gestion de la cuisine de notre établissement est sous-traitée à un partenaire extérieur. Si ceux-ci sont en mesure de fournir des menus tenant compte de besoins spéciaux, ils ne peuvent cependant pas garantir l'absence de tout aliment allergisant pour les cas sévères.

Il existe en effet deux risques:

- La présence de substance allergènes dans la cuisine ne peut être exclue, le risque zéro ne peut être envisagé.
- Une contamination croisée, par simple contact ou voie aérienne ne peut être totalement exclue.

Nous ne sommes pas en mesure de garantir l'absence totale de substances allergènes par conséquent si votre enfant souffre d'allergie sévère nous vous conseillons de nous le signaler.

## 13. Health and insurance

*The students' parents or legal guardian should provide all information regarding physical and mental health of their children. Collège Champittet will not be held liable for failure to comply with these terms.*

*Collège Champittet reserves the right to take all necessary actions for the well-being and safety of the student. The parents authorise Collège Champittet to take all necessary actions to provide urgent medical treatment to the student and agree to pay all expenses incurred (at the discretion of the school) for the medical treatment of a student. A health questionnaire must be filled in by the parents for each new student and we require a copy of the updated vaccination records. Collège Champittet requires a medical certificate for any food allergy. Collège Champittet decline any liability in case of missing health form.*

*As you may know, the school kitchen is managed by an external subcontractor. Please note that if they are able to provide menus in accordance to special requests, they might not be able to guarantee the absence of all allergenic food in some severe cases.*

*Two risks are to be taken into account:*

- *Presence of allergenic substances in the kitchen cannot be excluded, zero risk is not possible.*
- *Cross-contamination, through casual contact or air-borne, cannot be excluded.*

*We are not able to guarantee the complete absence of allergenic substances. Therefore, we advise the parents of students with severe allergies to contact us.*

---

## **14. Besoins spéciaux, psychologue scolaire, coaching et orientation**

Dans le cas où le Collège décèle ou soupçonne des besoins spéciaux chez un élève (eg. dyslexie, dysorthographe, dyspraxie, dyscalculie, déficit d'attention, dépression, hyperactivité, etc.), il invitera les parents à faire procéder à un diagnostic par un spécialiste. Au cas où ce diagnostic ne serait pas effectué dans un temps raisonnable, le Collège se réserve le droit d'agir dans le cadre de la protection de l'enfance.

Le Collège Champittet dispose d'une psychologue scolaire sur le campus. Sur demande des professeurs ou de l'élève, ce dernier peut bénéficier de 5 séances gratuites par année. Les séances supplémentaires sont facturées au tarif de CHF 160.- l'heure. Les parents en seront informés selon les termes de la Charte de la psychologue scolaire. Les élèves peuvent également bénéficier de 3 séances de coaching gratuites par année, afin de mieux organiser leur travail. Les séances supplémentaires sont facturées au tarif cours privés.

Une conseillère d'orientation est également disponible pour conseiller les élèves pour la suite de leurs études et leur donner toutes les informations nécessaires.

Les formulaires d'inscription pour les universités sont à remplir par les élèves et leurs parents.

Des tests peuvent également être proposés aux élèves avec l'accord des parents, ils sont à la charge de ces derniers.

---

## **14. Special needs, school psychologist, coaching and educational counselling**

*If the school detects a student with special needs, difficulties (eg. dyslexia, dysorthographia, dyspraxia, dyscalculia, attention deficit disorder, depression, hyperactivity, etc), the parents will be invited to contact a specialist for testing.*

*If the diagnosis is not made in a reasonable time, the school reserves the right to act in accordance with child protection laws.*

*Collège Champittet has a school psychologist on campus. Upon request, teachers and students can benefit from 5 free consultations per year. The additional sessions are invoiced CHF 160.- per hour. Parents will be informed in accordance with the School Psychologist Charter.*

*Students can also have 3 sessions of free coaching per year, in order to help them organise their work. The additional sessions are invoiced at the private class fee.*

*A Guidance Counsellor is available to advise our students on further education and to provide them with all necessary information. Admission forms for universities are to be filled in by the students and their parents.*

*Tests may be offered to students with parental consent and are at the charge of the parents.*

---

## **15. Droit à l'image**

Le Collège Champittet s'engage à prendre les mesures adéquates pour respecter la volonté des parents qui ne souhaitent pas que les photographies de leurs enfants soient utilisées pour la communication du Collège Champittet.

Si vous autorisez que les photographies de vos enfants soient utilisées pour la communication, site internet, newsletter de l'école et réseaux sociaux, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir le signaler sur le formulaire d'admission et de nous mentionner tout changement, le cas échéant.

---

## **15. Privacy**

*Collège Champittet agrees to take all necessary measures to respect the choice of the parents who do not wish pictures of their children to be used in the communication material of Collège Champittet.*

*If you authorise pictures of your children to be used for communication, website, newsletters and social media, we kindly ask you to mention it on the admission and re-enrolment form and to advise us of any change.*

---

## 16. Protection des données

L'ensemble des renseignements personnels fournis par les représentants légaux des élèves, les élèves ou collectées par le Collège Champittet dans le cadre de l'enseignement ou durant les activités proposées (les «Données personnelles») sont utilisées pour l'admission et le bon suivi des élèves au Collège Champittet, ainsi que pour l'exécution des autres prestations et services offerts aux élèves par le Collège Champittet.

Le Collège Champittet peut, pour les buts précités, transmettre de manière limitée les Données Personnelles aux autres entités de son groupe ou à des tiers auxquelles le Collège Champittet sous-traite la fourniture de certaines prestations et services.

Les renseignements personnels peuvent être transférés et stockés à l'étranger dans des pays n'offrant pas nécessairement une protection équivalente à la Suisse.

Le Collège Champittet respecte la législation suisse en matière de protection des données.

Les conditions générales s'appliquant à la protection des données peuvent être consultées sur notre site internet.

Nous vous remercions par avance de bien vouloir accepter ce qui précède sur le formulaire d'admission ou sur le formulaire spécial "Protection des Données".

## 16. Data protection

*All personal data submitted by the students' legal representatives or the students or collected by Collège Champittet during teaching or other activities (the "Personal Data") are used for managing the students' admission, students' pastoral care, as well as for providing other services and benefits to the students.*

*For the above mentioned purposes, Collège Champittet may, in a limited manner, communicate the Personal Data to other entities of its group or other third parties to whom Collège Champittet outsources specific services and benefits to the students.*

*The Personal Data may be transferred to and stored abroad in countries that do not necessarily offer an equivalent data protection to Switzerland.*

*Collège Champittet complies with Swiss data protection laws and regulations.*

*The terms of the School's privacy policy can be found on our website. We thank you in advance to notify your acceptance on the admission form or on the special form "Data Protection".*

---

## 17. Sécurité

Le Collège Champittet a installé un système de vidéosurveillance. Le règlement portant sur le but et les modalités des installations de vidéosurveillance, ainsi que sur les lieux sur lesquels elles sont mises en œuvre et déploient leurs effets, se trouve sur le site internet. Le Collège remet à chaque élève dès la 6<sup>e</sup> un bracelet d'identification lui donnant accès aux bâtiments à certains moments de la journée. L'élève est responsable de son bracelet, ce dernier est personnel et intransmissible. Pour des raisons de sécurité évidente, la perte ou la dégradation du bracelet doit immédiatement être signalée au Collège. Un bracelet de remplacement sera facturé CHF 50.- dès la 2<sup>e</sup> perte.

## 17. Security

*Collège Champittet has installed an electronic video surveillance system. Please refer to our website, for further information about the goal and functioning of our video surveillance system.*

*The school provides each student from 6<sup>th</sup> grade an identification bracelet giving students access to buildings at certain times of the day. The student is responsible for his/her bracelet, it is personal and not transferable.*

*For obvious safety reasons, the loss or deterioration of the bracelet must be reported immediately to the school. A replacement bracelet will be charged CHF 50.- from the 2<sup>nd</sup> loss.*

---

## 18. Conséquence en cas de non-paiement ou de paiement tardif

Tant que les frais stipulés dus au Collège Champittet ne sont pas réglés aux échéances prévues, l'élève n'est pas autorisé à se rendre en classe, à participer à des examens ou à la cérémonie de remise des diplômes. Aucun dossier, diplôme, bulletin de notes ni aucune recommandation ne sera remis à l'élève ou en faveur de l'élève tant que toutes les obligations financières des parents ne seront pas remplies. Le cas échéant, l'élève pourra se voir suspendu de la participation aux activités organisées par le Collège Champittet.

Les parents s'engagent à verser un intérêt moratoire annuel de 5% pour tout retard de paiement (104 Al. 1 CO). Les parents acceptent et reconnaissent que les frais d'écolage et les frais complémentaires sont dus et exigibles conformément aux Conditions Générales et Financières. Le Collège se réserve le droit de réclamer des frais de rappel de CHF 20.- dès le 2<sup>e</sup> rappel.

---

## 18. Consequences in case of late or non-payment

*As long as the fees due are not settled, the student will not be authorised to attend classes, examinations or Graduation. Reports, diplomas or recommendations shall not be released until all financial obligations are settled. The student will not be authorised to attend any activity organised by Collège Champittet until all financial obligations are settled.*

*Parents agree to pay an annual default interest of 5% for all late payment (104 Al. 1 CO). Parents agree and acknowledge that tuition fees and additional fees are due and payable in accordance with the Terms and Financial Conditions. The school is entitled to charge reminder fees of CHF 20.- as of the 2<sup>nd</sup> reminder.*



---

## 19. Dispositions administratives

Les dégradations causées par les élèves sont à la charge des parents ou des titulaires de l'autorité parentale, ou de l'élève ayant atteint l'âge de la majorité.

La Direction décline toute responsabilité en cas de vol de sommes d'argent, de bijoux, d'objets de valeur (ordinateur, téléphone ou autres).

La signature de la demande d'admission vaut acceptation des présentes Conditions Générales et Financières.

Les parents ou les titulaires de l'autorité parentale acceptent les présentes Conditions Générales et Financières dès lors que l'élève est intégré au Collège Champittet, même si le contrat n'est pas signé.

Le Règlement du Collège Champittet et tous ses amendements font partie intégrante des présentes Conditions Générales et Financières. Ces documents sont disponibles sur simple demande au Bureau de la Vie Scolaire du Collège Champittet.

Les présentes Conditions Générales et Financières sont valables dès l'année scolaire 2019/2020. Elles annulent et remplacent toutes les précédentes.

## 19. Administrative rules

*Damages caused by pupils are the sole responsibility of the parents/ legal guardian, or the student that has reached the age of 18.*

*The School management declines any liability in the event of theft including personal belongings, money, documents, jewellery or valuable items (computer, telephone or other).*

*Terms and Financial Conditions are considered accepted upon signature of the admission application.*

*The parents or legal guardian accept the present Terms and Financial Conditions from the moment the pupil is present at Collège Champittet, even if the contract is not signed.*

*Collège Champittet Regulations and all amendments made thereof are an integral part of the present Terms and Financial Conditions. These documents are available upon request from the Vie Scolaire office.*

*These Terms and Financial Conditions are valid as from the 2019/2020 school year. They cancel and replace all previous Terms and Financial Conditions.*

---

## 20. Loi applicable et for

La législation suisse est la seule applicable aux rapports découlant des présentes Conditions Générales et Financières et des contrats s'y rapportant, quel que soit le domicile des parents, ou des titulaires de l'autorité parentale.

Le for juridique est à Pully, Suisse.

En cas de doute, la version française des Conditions Générales et Financières fait foi par rapport à la version anglaise.

## 20. Applicable law and jurisdiction

*Swiss legislation is solely applicable to all matters arising from these Terms and Financial Conditions and the agreements related hereafter, regardless of the residence of the parents, or guardians.*

*The place of legal jurisdiction is Pully, Switzerland.*

*Only the French version of the Terms and Financial Conditions is legally binding.*

---

## 21. Coordonnées bancaires

Collège Champittet  
Chemin de Champittet,  
1009 Pully, Suisse

Banque Cantonale Vaudoise, Case postale 300,  
1001 Lausanne, Suisse

IBAN CH61 0076 7000 R523 4160 8  
BIC/SWIFT : BCVLCH2LXXX  
Clearing: 767  
Bank CCP [Bank Giro]: 10-725-4

## 21. Banking details

Collège Champittet  
Chemin de Champittet,  
1009 Pully, Suisse

Banque Cantonale Vaudoise, P.O. Box 300,  
1001 Lausanne, Suisse

IBAN CH61 0076 7000 R523 4160 8  
BIC/SWIFT : BCVLCH2LXXX  
Clearing: 767  
Bank CCP [Bank Giro]: 10-725-4

**22. Récapitulatif des frais annuels  
obligatoires pour les élèves internes**

**22. Summary of the mandatory expenses  
for boarding students**

	8 <sup>e</sup> / 9 <sup>e</sup> /10 <sup>e</sup>	11 <sup>e</sup>	12 <sup>e</sup>	13 <sup>e</sup>	14 <sup>e</sup>	
AVEC INTERNAT 5 JOURS	CHF 66'900.-	CHF 68'700.-	CHF 69'450.-	CHF 71'650.-	CHF 74'200.-	WITH 5 DAYS BOARDING
AVEC INTERNAT 7 JOURS avec assurance maladie	CHF 82'900.-	CHF 84'700.-	CHF 85'450.-	CHF 87'650.-	CHF 90'200.-	WITH 7 DAYS BOARDING with medical insurance

Coût supplémentaire pour le camp de ski pour les élèves de  
12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> FLE.

*Additional fee for students from grade 12 and 13 FLE for the  
ski camp.*



## Frais spécifiques selon cursus

## Specific curriculum fees

	13 <sup>e</sup>	14 <sup>e</sup>	
Forfait Maturité Suisse	CHF 500.-	CHF 500.-	<i>Flat fee Swiss Maturité</i>
Forfait Baccalauréat français	CHF 1'200.-	CHF 1'900.-	<i>Flat fee French Baccalaureate</i>
Forfait BI	CHF 2'980.-	CHF 2'980.-	<i>Flat fee IB</i>

## Supplement FLE/EAL

## Supplement FLE/EAL

	Total annuel <i>Total annual</i>	
1 période (55 min) par semaine	CHF 1'140.-	<i>1 period (55 mins) per week</i>
8 périodes (55 min) par semaine maximum ou facturation au prorata	CHF 9'100.-	<i>8 periods (55 mins) per week max. or prorata invoicing</i>





**2019**



**2020**

Collège Champittet - Pully  
case postale 622  
1009 Pully - Lausanne / Suisse  
T. +41 21 721 05 05  
info@champittet.ch

[www.champittet.ch](http://www.champittet.ch)

COLLÈGE  
**CHAMPITTET**  
FONDÉ EN 1903